



**Institución:** PRESIDENCIA DE LA REPUBLICA  
**Modalidad Compra:** Contrato Ordinario-OR-2017-28  
**Unidad Compra:** Oficina Presidencial de Tecnologías de la Información y Comunicación 17283423  
**Nro. Contrato / Año:** 28/17  
**Fecha:** 14/08/2017 a 31/08/2017  
**Descripción:** Adquisición de Servicio Traducción Simultánea OPTIC-DAF-CM-0022

**Obra:**

**Datos del Proveedor**

**Razón Social:** MOZ AUDIOVISUAL, SRL RNC-130886628  
**Nombre Comercial:** MOZ AUDIOVISUAL, SRL  
**Domicilio Comercial:** C/ CAONABO NO. 69, EDIF. CELESTE, LOCAL 2-A, GAZCUE Tel: 809-685-9819

**Datos generales del Contrato**

**Trámite de Compra asociado:** 2017-CMC-22 **Certificación Contraloría:**  
**Anticipo:** RD\$ 0 **Retención%:**  
**Ampliación %:** 0 **Total:** RD\$ 184,670.00  
**Observaciones:**  
**Modalidad Pago:** A crédito  
 Según cotización

**Detalle**

IT	Descripción	Cantidad	Unidad	Mon	Precio Unit s/ITBIS	Imp Moneda Orig s/ITBIS	% Descuento	ITBIS Total Moneda Orig	
1	Servicios de traducción simultánea para 50 Personas	1	ud	RD	156,500.00	156,500.00	0.00	28,170.00	
								Total Otros Impuestos	0.00
								Subtotal Moneda Original	184,670.00

**Observación:** Del ingles-español y español-ingles por los días 29 y 30 de noviembre 2017 de 8:00am a 5:00pm para la XI Reunión Anual de la RedGealc.  
 Incluye:  
 Los interpretes, y los equipos que se utilizaran para estos fines.

<b>Subtotal</b>	<b>RD\$</b>
<b>Total ITBIS</b>	<b>156,500.00</b>
<b>Total Descuentos</b>	<b>28,170.00</b>
<b>Total Otros Impuestos</b>	<b>0.00</b>
<b>Total</b>	<b>0.00</b>
	<b>184,670.00</b>



**FIRMA RESPONSABLE AUTORIZADO**

*[Signature]*  
Firma

*[Signature]*  
Firma

Nombre y Apellido

Nombre y Apellido



**Para** : **Lic. Cristina Taveras,**  
Encargada del Dpto. De Compras.

**Fecha** : **02 de agosto de 2017**

**Asunto** : **Contratación de Servicio de Traducción Simultánea**

Luego de un cordial saludo, por este medio le solicitamos la contratación del servicio de traducción simultánea del idioma inglés-español y español-inglés para 50 personas invitadas que participarán en la XI Reunión Anual de la RedGEalc que realizará nuestra institución los días 29 y 30 de noviembre de 2017. Este servicio debe ser contratado por los 2 días que durará el evento, en horario de 8:00am a 5:00pm. Adicional a los intérpretes, también debe estar incluido en el servicio, los equipos que se utilizan para estos fines tales como micrófonos, receptores, audífonos, cabina de traducción y equipos de transmisión.

Agradeciendo sus atenciones, sin otro particular por el momento, se despide.

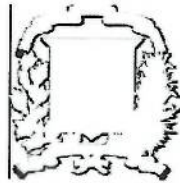
Atentamente,

*Anny Arias*  
**Anny Arias**  
Gerente de Recursos Humanos



*Santa Garcia*  
2/8/2017

*Recibido*  
3/8/17 9:20 AM  
*epd.*



No. EXPEDIENTE
OPTIC-DAF-CM-2017-0022
No. DOCUMENTO
0104-2017

04 de agosto de 2017

Oficina Presidencial de Tecnologías de la Información y  
Comunicación (OPTIC)

Página 1 de 1

**CERTIFICACIÓN DE EXISTENCIA DE FONDOS**  
**DIRECCIÓN ADMINISTRATIVA Y FINANCIERA**

**REQUERIMIENTO : DEPARTAMENTO DE COMPRAS Y CONTRATACIONES**

**FECHA : VIERNES, 04 DE AGOSTO DE 2017**

Yo, **LIC. SANTA GARCÍA**, en mi calidad de Directora Administrativa-Financiera de la Oficina Presidencial de Tecnologías de la Información y Comunicación (OPTIC),

**CERTIFICO:**

Que esta Dirección Administrativa-Financiera cuenta con la debida apropiación de fondos dentro del presupuesto del presente año **2017**.

**Adquisición de servicio de Traducción Simultanea**

**PRESUPUESTO: El Presupuesto aprobado para este servicio es de RD\$230,000.**  
**00 Doscientos Treinta Mil pesos con 00/100).**

En ese sentido y en base al presupuesto aprobado el Procedimiento de Selección a utilizar para esta compra o contratación es **Compra Menor**.

Y para que conste, firmo la presente certificación,

**Lic. Santa García**  
**Directora Administrativo-Financiero**



**Sres:**  
Proeventos, SRL  
Su Despacho

**Ref:** OPTIC-CMC-22/2017  
Adquisición de Servicio Traducción Simultánea OPTIC-DAF-CM-0

---

Cortésmente, les invitamos a participar del proceso de compra de referencia.  
A tal efecto adjuntamos el formulario de cotización con el detalle de los requerimientos.

Las ofertas se recibirán de 04/08/2017 al 09/08/2017 en Sobre debidamente  
cerrado en OPTIC (Av. 27 de febrero #419, 8vo piso, El Millón) hasta las 11:00 AM del 09/08/2017.



Atentamente



**Asunto : Contratación de Servicio de Traducción Simultánea**

---

Luego de un cordial saludo, por este medio le solicitamos la contratación del servicio de traducción simultánea del idioma inglés-español y español-inglés para 50 personas invitadas que participarán en la XI Reunión Anual de la RedGEalc que realizará nuestra institución los días 29 y 30 de noviembre de 2017. Este servicio debe ser contratado por los 2 días que durará el evento, en horario de 8:00am a 5:00pm. Adicional a los intérpretes, también debe estar incluido en el servicio, los equipos que se utilizan para estos fines tales como micrófonos, receptores, audífonos, cabina de traducción y equipos de transmisión.

Agradeciendo sus atenciones, sin otro particular por el momento, se despide.

**Sres:**  
MOZ AUDIOVISUAL, SRL  
Su Despacho

**Ref:** OPTIC-CMC-22/2017  
Adquisición de Servicio Traducción Simultánea OPTIC-DAF-CM-0

Cortésmente, les invitamos a participar del proceso de compra de referencia.  
A tal efecto adjuntamos el formulario de cotización con el detalle de los requerimientos.

Las ofertas se recibirán de 04/08/2017 al 09/08/2017 en Sobre debidamente  
cerrado en OPTIC (Av. 27 de febrero #419, 8vo piso, El Millón) hasta las 11:00 AM del 09/08/2017.

*Dpto. I.*  
Atentamente

*Karina Sepúlveda*

MOZ  
audiovisual



*Temístocles metzmowoz*  
*4/8/17*

**Asunto : Contratación de Servicio de Traducción Simultánea**

---

Luego de un cordial saludo, por este medio le solicitamos la contratación del servicio de traducción simultánea del idioma inglés-español y español-inglés para 50 personas invitadas que participarán en la XI Reunión Anual de la RedGEalc que realizará nuestra institución los días 29 y 30 de noviembre de 2017. Este servicio debe ser contratado por los 2 días que durará el evento, en horario de 8:00am a 5:00pm. Adicional a los intérpretes, también debe estar incluido en el servicio, los equipos que se utilizan para estos fines tales como micrófonos, receptores, audífonos, cabina de traducción y equipos de transmisión.

Agradeciendo sus atenciones, sin otro particular por el momento, se despide.



**Sres:**  
MCCOLLUM SANLLEY & ASOCIADOS, SRL  
Su Despacho

**Ref:** OPTIC-CMC-22/2017  
Adquisición de Servicio Traducción Simultánea OPTIC-DAF-CM-0

---

Cortésmente, les invitamos a participar del proceso de compra de referencia.  
A tal efecto adjuntamos el formulario de cotización con el detalle de los requerimientos.

Las ofertas se recibirán de 04/08/2017 al 09/08/2017 en Sobre debidamente  
cerrado en OPTIC (Av. 27 de febrero #419, 8vo piso, El Millón) hasta las 11:00 AM del 09/08/2017.

*D/ro S.*  
Atentamente

*Karina Sepúlveda*





**Asunto : Contratación de Servicio de Traducción Simultánea**

---

Luego de un cordial saludo, por este medio le solicitamos la contratación del servicio de traducción simultánea del idioma inglés-español y español-inglés para 50 personas invitadas que participarán en la XI Reunión Anual de la RedGEaic que realizará nuestra institución los días 29 y 30 de noviembre de 2017. Este servicio debe ser contratado por los 2 días que durará el evento, en horario de 8:00am a 5:00pm. Adicional a los intérpretes, también debe estar incluido en el servicio, los equipos que se utilizan para estos fines tales como micrófonos, receptores, audífonos, cabina de traducción y equipos de transmisión.

Agradeciendo sus atenciones, sin otro particular por el momento, se despide.



*"Año del desarrollo agroforestal"*

Santo Domingo, D.N.  
09 de Agosto 2017.

Para : Lic. Santa García,  
Directora Administrativa y financiera.

Asunto : Remisión de cotizaciones.

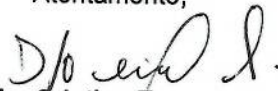
Cortésmente, después de un cordial saludo me dirijo a usted con la finalidad de remitirle las cotizaciones recibidas en el Departamento de Compras, resultado de la publicación de la Compra Menor REF.: OPTIC-CMC-22/2017, según lo solicitado por el departamento de Recursos Humanos en el oficio de fecha 02/08/2017.

Las casas comerciales son las siguientes:

- MOZ AUDIOVISUAL, SA.
- MCCOLLUM SANLLEY & ASOCIADOS, SRL.

Sin otro particular remitida para los fines de lugar,

Atentamente,



Lic. Cristina Taveras

Enc. De la División de Compras y Contrataciones.

CT/ks.-



FECHA	NUMERO
08/08/2017	2350

CLIENTE
OFICINA PRESIDENCIAL TEC.INF. Y COM OPTIC KARINA SEPULVEDA T.809.286.1009 karina.sepulveda@optic.gob.do

EVENTO
EVENTO: XI REUNION ANUAL REDGEALC FECHA: MIE 29 Y JUE 30 NOVIEMBRE 2017 HORA: 8A-5P LUGAR: SANTO DOMINGO(POR CONFIRMAR HOTEL) PARTICIPANTES: 50 PAX

TERMINOS	REP.
80% CON ORDEN Y 20% CON ...	TM

DESCRIPCION	CANTIDAD	DIAS	PRECIO	TOTAL RD\$
SERVICIO DE INTERPRETES INGLES-ESPAÑOL/ESPAÑOL-INGLES	2	2	44.500.00	89,000.00
SISTEMA INTERPRETACION SIMULTANEA, INCLUYE: 1 UNIDAD DE CONTROL 2 SET DE INTERPRETES 4 RADIADORES IR 50 RECEPTORES IR 50 AUDIFONOS 1 CABINA TAMAÑO PROFESIONAL	1	2	67,500.00	67,500.00
SISTEMA DE SONIDO, INCLUYE: 2 BOCINAS CON PEDESTALES 1 MICROFONO CONVENCIONAL CON PEDESTAL MUSICA INSTRUMENTAL	1	2	0.00	0.00
MICROFONO DE SOLAPA	1	2	0.00	0.00
MICROFONO INALAMBRICO DE MANO	2	2	0.00	0.00
ASISTENCIA TECNICA			0.00	0.00



GRACIAS POR PREFERIRNOS!!!

**SUBTOTALRD\$** DOP 156,500.00

**ITBIS RD\$ (18.0%)** DOP 28,170.00

**TOTAL RD\$** DOP 184,670.00

MOZ Audiovisual, SRL

Aprobación



# McCollum Sanley & Asocs., S.R.L.

INTERPRETES SIMULTANEOS PARA CONFERENCIAS  
TRADUCTORES JUDICIALES, COMERCIALES Y TECNICOS

Suite 17, Body Shop  
Calle Fantino Falco 42  
Naco, Santo Domingo  
Distrito Nacional

EPS P-6716  
P.O. Box 02-5261  
Miami, FL. 33102-5261  
United States of America

Tels.: (809) 566-7726/1815  
e-mail: [info@conferenceinterpreter.com](mailto:info@conferenceinterpreter.com)  
[OficinaMcCollum@gmail.com](mailto:OficinaMcCollum@gmail.com)

4 de agosto del 2017

Cotización/Contrato No. 2017052

Señores:

Oficina Presidencial de Tecnologías de la Información y Comunicación (OPTIC)  
Santo Domingo

Atención: DEPARTAMENTO DE COMPRAS  
Referencia: Servicio y Equipos de Intepretación Simultánea  
Evento: 6ta reunión anual de la RedGEalc  
Lugar: Hotel JW Marriot  
Fecha: 29 y 30 noviembre 2017  
Instalación: 28 de noviembre 2017

### Requerimientos de Interpretación Simultánea

Modalidad Simultánea, Small Team a 2 idiomas	
2 interpretes x 475.00 x 2 dias - Español/Inglés	1,900.00

### Equipos de Interpretación & Amplificación de Sonido:

<b>EQUIPOS DE INTERPRETACION SIMULTANEA (2 días ); 1 Unidad de control CTRX SM-700 SONY; 1 Unidad SX-P700 SONY (Para 2 intérpretes ) con 2 micrófonos y capacidad de relevo; 1 Cabina insonorizada marca Multi-Caisses fabricación Canadiense (ISO9001); 2 Radiadores de Potencia; 50 Receptores de Intérpretación de 8 canales marca Williams Sound; 50 SONIDO: 01-Consola 16 canales 04-Speakers QSC K12 Powered de 600 Wats 04-Trípodes Speakers 01-Micrófono Alámbrico MX-412 Ejecutivo Podium 09-Micrófonos Inalámbricos de Mano Marca Shure, 01-SONIDO PARA LOBBY 01-Micrófono Inalámbrico De Solapa Marca Sennheiser</b>		1,680.00
Instalación y asistencia técnica permanente (17-11435)	Subtotal US\$	3,580.00
	Subtotal RD\$	169,513.00
	ITBIS 18%	30,512.34
<b>Total a pagar sservicios de interpretacion y equipos</b>	<b>Total-RD\$</b>	<b>200,025.34</b>

\* Esta cotización incluye ITBIS (IVA).

Condiciones de pago, términos de contratación y referencias de algunos eventos: Ver anexo A

Solicitamos enviar su expresión de contratación al correo:

[rgmccollum@gmail.com](mailto:rgmccollum@gmail.com)

Para conocer quienes somos, por favor visitar nuestra página:

[www.ConferenceInterpreter.com](http://www.ConferenceInterpreter.com)

Atentamente,

Robert G. McCollum  
Intérprete de Conferencias MS -RGMCC/sg



*"Año del desarrollo agroforestal"*

Santo Domingo, D.N  
09 de Agosto 2017

Al : Lic. Anny Arias  
Gerente de Recursos Humanos.

Asunto : Solicitud de peritaje.

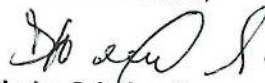
Cortésmente, después de un cordial saludo me dirijo a usted con la finalidad de solicitarle un peritaje de las cotizaciones recibidas, resultado de la publicación de la compra menor REF.: **OPTIC-CMC-22/2017** en fecha del 04/08/2017 al 09/08/2017, según lo solicitado por su departamento en el oficio de fecha 02/8/2017.

Las casas comerciales son las siguientes:

- MOZ AUDIOVISUAL, SA.
- MCCOLLUM SANLLEY & ASOCIADOS, SRL.

Sin otro particular remitida para los fines de lugar,

Atentamente,



**Licda. Cristina Taveras,**  
Enc. De la División de Compras y Contrataciones.

CT/ks.-



*Recibido  
Anny Arias  
9/8/2017  
2:41 pm.*



## OFICINA PRESIDENCIAL DE TECNOLOGÍAS DE LA INFORMACIÓN Y COMUNICACIÓN

**Para :** **Cristina Taveras,**  
Encargada de Compras y Contrataciones

**De :** **Anny Arias**  
Gerente RRHH

**Fecha :** **11 de agosto de 2017**

**Asunto:** **Peritaje sobre Propuesta de Servicios de Traducción Simultánea**

Basados en el requerimiento de este departamento de fecha 2 de agosto de 2017, hemos realizado la evaluación las propuestas enviadas para el servicio de traducción simultanea que será utilizado en la XI Reunión Anual de la RedGEalc :

<i>Requerimiento</i>	<i>Proveedor MOZ Audiovisual</i>	<i>Proveedor McCollum Sanlley &amp; Asociados</i>
Servicio de Interpretes Inglés-Español y Español-Inglés para 50 personas	<b>Cumple</b>	<b>Cumple</b>
Equipos: micrófonos, receptores, audífonos, cabina de traducción equipos de traducción	<b>Cumple</b>	<b>Cumple</b>
Duración: 2 días en horario de 8am-5pm	<b>Cumple</b>	<b>Cumple</b>

Sin más por el momento, le saluda

Atentamente,

Anny Arias  
Gerente de Recursos Humanos

